

《郵便番号》
 《住所_上段》《住所_中段》
 《住所_下段》

 《借受人姓》《借受人名》

 《バーコード：資金コード+貸付コード》
 (バーコードの下に文字も表示)

Saishakyo n° 《発番》
 《局出し日(和暦)》

Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama
 Responsável por Assuntos de Isenções e Pagamentos Especiais em decorrência do Novo Coronavírus

Aviso de saldo devedor residual de pagamento do valor do empréstimo referente ao empréstimo especial do fundo emergencial de valor baixo, etc., correspondente ao

《 資金名称 》

【Notice of Repayment Amount in Arrears of Special Loans for Emergency Small Amount Funds】

Conforme abaixo, informamos o atual saldo residual do pagamento (na ocasião da data de referência em que a notificação foi criada) do 《資金名称》, que se encontra no período de pagamento.

Dessa forma, verifique o valor e vencimento do pagamento, etc., e se planeje para efetuar os pagamentos.

Além disso, observe que o saldo residual do pagamento pode diferir caso tenha efetuado o pagamento após a data de referência em que a notificação foi criada.

Descrição

[Data de referência em que a notificação foi criada 《令和 yy 年 mm 月 dd 日》]

Nome do fundo	《資金種類》
Nome completo do tomador do empréstimo	《借受人姓》 《借受人名》
Código do empréstimo	《貸付コード》
Montante do empréstimo	《貸付額》
Período de pagamento	《yy 年 mm 月》
Data de início do pagamento	《償還開始日》
Data de vencimento do pagamento	《償還期限日》
Valor do pagamento	《償還済額》ienes
Saldo residual do pagamento	《償還残額》ienes
Valor em atraso do saldo residual do pagamento	《滞納額》ienes

[Para as pessoas com dificuldades em relação ao pagamento, daqui em diante]

As informações sobre o pagamento e os procedimentos relacionados constam no verso desta notificação.



[Canais de atendimento]

**Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama,
 Responsável por Assuntos de Isenções e Pagamentos de
 Empréstimos Especiais em decorrência do Novo Coronavírus**

Telefone: 050-2018-1839 Horário de atendimento: Dias úteis: das 9h00 às 17h00

Site do Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama

https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html

● Sobre a isenção e adiamento do pagamento

Caso se enquadre em parte dos requisitos, há possibilidade de obter a isenção do valor do pagamento ou o adiamento do prazo, mesmo para os empréstimos que já começaram a ser pagos. Para obter informações específicas sobre a forma de solicitação, documentos exigidos, etc., entre em contato com o canal de atendimento abaixo.

○ Quem é elegível para a isenção do pagamento

- Pessoas que recebem auxílio de subsistência
- Pessoas que sejam portadores da Caderneta de Bem-Estar e Saúde de Pessoas com Distúrbios Psiquiátricos (nível 1) ou da Caderneta de Pessoas com Deficiência Física (nível 1 ou 2)

○ Solicitação de adiamento do pagamento

- Mesmo que a isenção não seja aplicável, o pagamento pode ser adiado se houver dificuldades em fazê-lo, como em casos de doenças, desemprego, perda de renda ou outras circunstâncias.

● Para pessoas que mudaram de endereço ou nome

Caso se enquadre, será necessário apresentar a Notificação da alteração de nome e outros, e os documentos exigidos para efetuar os procedimentos.

* É possível fazer o download da Notificação da alteração de nome e outros no site do Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama.

* Se não tiver efetuado os procedimentos, há possibilidade de não receber as notificações sobre os pagamentos no futuro.

Conteúdo das alterações	Documentos que devem ser anexos
Mudança de endereço	<u>Atestado de residência (original) *Cópias não são permitidas</u> <ul style="list-style-type: none">• Aquele em que constam todos os membros da família com o endereço anterior e atual indicados• Aquele em que não consta o My Number• Emitido há menos de 3 meses
Alteração de sobrenome / Alteração de nome	<u>Atestado de residência (original) *Cópias não são permitidas</u> <ul style="list-style-type: none">• Aquele em que constam todos os membros da família com sobrenome anterior e atual descritos• Aquele em que não consta o My Number• Emitido há menos de 3 meses
Falecimento do tomador do empréstimo	Certificado de exclusão do atestado de residência (emitido há menos de 3 meses) ou cópia da certidão de óbito

● Canais de consulta para pessoas com dificuldades em sua vida cotidiana

As “Organizações de Apoio e Consulta para a Independência” foram estabelecidas em todo o país para servir como canais de consulta para pessoas com dificuldades em sua vida cotidiana. Se você tiver problemas relacionados à sua vida cotidiana, como não poder trabalhar mesmo que queira, ou não ter onde morar, contate o canal de consulta de sua região.

<<Organização de Apoio e Consulta para a Independência - Lista de canais de consulta>>

<https://www.mhlw.go.jp/content/000707280.pdf>



● Outras perguntas frequentes

Estão publicadas no site do Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama (atualização programada de tempos em tempos).

https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html

[Solicitação / Canais de atendimento]

Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama, Responsável por Assuntos de Isenções e Pagamentos Especiais em decorrência do Novo Coronavírus

[Endereço] 2-11-27 Kamiochiai, Chuo-ku, Saitama-shi, província de Saitama, código postal: 338-0001

[Telefone] **050-2018-1839** [Horário de atendimento] Dias úteis: **das 9h00 às 17h00**

https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html

[Pedidos]

- **Não aceitamos a entrega da documentação dos procedimentos relacionados no balcão de atendimento. Evite trazê-los pessoalmente.**
- **Poderá ser difícil contatar-nos pelo telefone logo após o recebimento desta notificação.**

